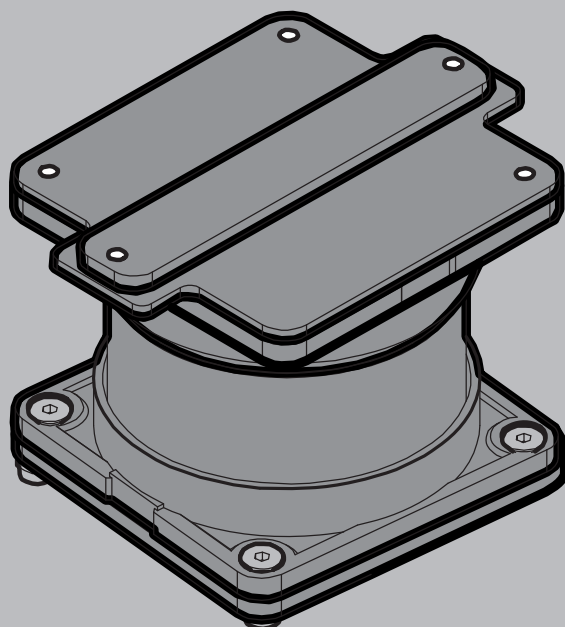


EBB KIT BL-LARGE

EBB KIT ATML



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
 INSTALLATION AND USER MANUAL
 INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
 INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
 INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
 GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN

KIT ELETTOBLOCCO PER BARRE BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS
 KIT ELECTRIC BLOCK FOR BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS BOOM
 KIT ÉLECTROBLOCAGE POUR LISSES BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS
 ELEKTROSCHLOSS-SATZ FÜR RIEGEL BL-LARGE/ATML, RIEGEL PS/BOOM PS
 KIT ELECTROBLOQUEO PARA BARRAS BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS
 KIT ELEKTROBLOKKERING VOOR STANGEN BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur!
Achtung! Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise“ im Inneren! **¡Atención!** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

UK
CA CE



8 027908 772817 >



Il manuale di INSTALLAZIONE E USO è destinato agli installatori e agli utilizzatori. Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto e di utilizzarlo. Il produttore non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superino i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITA'

Questo accessorio permette il blocco della barra BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS quando comandato dalle centrali CSB e CSB Xtreme. La massima forza di blocco è pari a 180 kg (~1800 N). Qualsiasi altro utilizzo è vietato.

PRECAUZIONI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

Per raggiungere il grado di sicurezza richiesto dalla normativa vigente, rispettare le seguenti prescrizioni:

- Realizzare i collegamenti facendo uso di canaline e pressacavi che mantengano inalterato l'originario grado di protezione del contenitore, qualora la parte elettrica venga montata all'interno della scatola della centralina CSB e CSB-XTREME.
- Assicurarsi di proteggere l'elettronica dall'acqua, in caso venga montata esternamente.
- Assicurarsi che le giunzioni dei cavi uscenti dall'elettroblocco siano isolate dall'acqua.
- Per un corretto funzionamento, è obbligatorio collegare l'alimentatore dell'elettroblocco alla stessa linea di alimentazione della centrale di comando.
- Assicurarsi che tutte le viti e i sistemi di fissaggio della piastra alla barra, dell'elettromagnete alla forcella e della forcella al terreno siano correttamente applicati.
- Non mettere le mani nell'intercapedine tra elettromagnete e piastra di riscontro o nella forcella.
- Non collegare l'elettromagnete a sorgenti di alimentazione diverse da quella presente nel kit.
- Togliere l'alimentazione all'intero sistema prima di effettuare le connessioni.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Potenza max assorbita: 10W
Corrente nominale elettroblocco: 250mA
Forza di blocco: 180 kg (~1800 N)
Protezione da cortocircuito: Elettronica



DEMOLIZIONE L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

ENGLISH



The INSTALLATION and USE manual is for installers and users. Please read it carefully before installing the appliance and before using it. The manufacturer is not liable for injury to people or animals or damage to things in case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

This accessory allows the BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS boom blocking, when driven by CSB and CSB Xtreme control boards. The maximum retention force is 180 kg (~1800 N). Any other use is forbidden.

PRECAUTIONS AND SECURITY WARNINGS

To have the security level required by applying laws and normative, meet the following requirements:

- Wire the accessory, using ducts and cable clamps that will maintain the enclosure's original protection level, when the electronic parts are included into the CSB/CSB Xtreme control boards.
- Seal the electronics, when it is outside.
- Seal the junction made on the wires of the electromagnet.
- To ensure correct operation, the electronic device must be connected to the same power line of the control unit.
- Check all the fixing screws: metallic plate to the boom fixing, electromagnet to fork fixing and fork to ground fixing.

- Do not put fingers between electromagnet and metallic plate.
- Do not connect the electromagnet to other power supplies.
- Remove the main power supply before do the connections.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Power supply: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Max power consumption: 10W
Nominal electromagnet current: 250mA
Retention force: 180 kg (~1800 N)
Short circuit protection: Electronic



SCRAPPING Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

FRANÇAIS



Le manuel d'INSTALLATION ET UTILISATION est destiné aux installateurs et aux utilisateurs. Lire attentivement la notice avant d'installer le produit et de l'utiliser. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles à des personnes ou des animaux ou en cas de dégâts matériels dus à des applications qui outrepassent les limites indiquées dans la fiche technique ci-jointe ou à un usage différent de celui pour lequel le produit a été conçu.

GÉNÉRALITÉS

Cet accessoire permet le blocage de la lisse BL-LARGE/ATML, BAR PS/BOOM PS lorsque commandé par les coffrets CSB et CSB Xtreme. La force maximale de blocage est équivalente à 180 kg (~1800 N). Toute autre utilisation est interdite.

PRÉCAUTIONS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour atteindre le degré de sécurité requis par la réglementation en vigueur, respecter les prescriptions suivantes :

- Réaliser les raccordements en utilisant des caniveaux à câbles et des presse-étoupes qui maintiennent inaltéré le degré de protection d'origine du boîtier, si la partie électrique est montée à l'intérieur de la boîte du coffret CSB et CSB-XTREME.
- Au cas où l'électronique serait montée extérieurement, s'assurer de la protéger de l'eau,
- S'assurer que les jonctions des câbles sortant de l'électroblocage sont isolées de l'eau.
- Pour un fonctionnement correct, il est obligatoire de relier l'alimentation de l'électroblocage à la même ligne d'alimentation que le coffret de commande.
- S'assurer que toutes les vis et les systèmes de fixation de la plaque à la lisse, de l'électroaimant à la fourche et de la fourche au sol sont appliqués correctement.
- Ne pas mettre les mains dans l'interstice entre l'électroaimant et la plaque de butée ou dans la fourche.
- Ne pas relier l'électroaimant à des sources d'alimentation autres que celles présentes dans le kit.
- Couper l'alimentation à tout le système avant d'effectuer les connexions.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tensione di alimentazione: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Potenza max assorbita: 10W
Corrente nominale elettroblocco: 250mA
Forza di blocco: 180 kg (~1800 N)
Protezione da cortocircuito: Elettronica



DÉMOLITION Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

DEUTSCH



Die INSTALLATIONS- und ANWENDUNGSANLEITUNG richtet sich an Installateure und Anwender. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren und benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch Anwendungen verursacht werden, die die im beigefügten technischen Datenblatt angegebenen Grenzwerte überschreiten oder durch andere als

die Verwendung, für die das Produkt entwickelt wurde.

ALLGEMEINES

Dieses Zubehör ermöglicht die Verriegelung des Riegels BL-LARGE/ATML, RIEGEL PS/ BOOM PS bei Steuerung durch die CSB- und CSB Xtreme-Steuerzentralen. Die maximale Verriegelungskraft beträgt 180 kg (~1800 N). Jede andere Nutzung ist verboten.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN UND WARNHINWEISE

Um das von den geltenden Rechtsvorschriften geforderte Maß an Sicherheit zu erreichen, müssen die folgenden Anforderungen erfüllt werden:

- Stellen Sie die Verbindungen unter Verwendung von Kabelkanälen und Kabelverschraubungen her, die die ursprüngliche Schutzart des Gehäuses beibehalten, wenn der elektrische Teil im Inneren des CSB- und CSB- XTREME-Steuergerätekastens montiert wird.
- Achten Sie darauf, die Elektronik vor Wasser zu schützen, wenn sie außen angebracht ist.
- Stellen Sie sicher, dass die aus der Elektroverriegelung kommenden Kabelverbindungen gegen Wasser isoliert sind.
- Für einen ordnungsgemäßen Betrieb ist es zwingend erforderlich, die Stromversorgung der Elektroverriegelung an dieselbe Stromleitung anzuschließen wie das Steuergerät.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schrauben und Befestigungen der Platte am Riegel, die des Elektromagneten an der Gabel und die der Gabel am Boden korrekt angebracht sind.
- Stecken Sie Ihre Hände nicht in den Spalt zwischen Magnet und Schließblech oder in die Gabel.
- Schließen Sie den Elektromagneten nicht an eine andere Stromquelle als die im Bausatz enthaltene an.
- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zum gesamten System, bevor Sie Anschlüsse vornehmen.

TECHNISCHE MERKMALE

Versorgungsspannung: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Max. Stromaufnahme: 10W
Nennstrom Elektroblokk: 250Ma
Verriegelungskraft: 180 kg (~1800 N)
Schutz vor Kurzschluss: Elektronisch



VERSCHROTTUNG Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

ESPAÑOL



El manual de INSTALACIÓN Y USO está destinado a los instaladores y usuarios. Lea atentamente este manual antes de instalar y utilizar el producto. El fabricante no se responsabiliza de los daños a personas, animales o bienes causados por aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o por un uso distinto al previsto para el producto.

GENERALIDAD

Este accesorio permite el bloqueo de la barra BL-LARGE/ATML, BAR PS/ BOOM PS cuando se controla mediante los centrales CSB y CSB Xtreme. La máxima fuerza de bloqueo es equivalente a 180 kg (~1800 N). Cualquier otro uso está prohibido.

PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Para alcanzar el grado de seguridad exigido por la legislación vigente, deben cumplirse los siguientes requisitos:

- Realice las conexiones utilizando conductos y prensaestopas que mantengan el grado de protección original del contenedor si la parte eléctrica está montada dentro de la caja de la centralita CSB y CSB- XTREME.
- Asegúrese de proteger los componentes electrónicos del agua si están montados en el exterior.
- Asegúrese de que los empalmes de los cables que salen del electrobloque están aislados del agua.
- Para un correcto funcionamiento, es obligatorio conectar la fuente de alimentación del electrobloque a la misma línea de alimentación que la central de mando.
- Asegúrese de que todos los tornillos y fijaciones de la placa a la barra, del electroimán a la horquilla y de la horquilla al suelo están correctamente aplicados.
- No ponga las manos en el hueco entre el electroimán y la placa de contacto

ni en la horquilla.

- No conecte el electroimán a otra fuente de alimentación que no sea la suministrada en el kit.
- Desconecte la alimentación de todo el sistema antes de realizar las conexiones.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Potencia máx absorbida: 10W
Corriente nominal electrobloque: 250Ma
Fuerza de bloqueo: 180 kg (~1800 N)
Protección de cortocircuito: Electrónica



DESGUACE La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechar su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechar todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos.

NEDERLANDS



De handleiding voor INSTALLATIE EN GEBRUIK is bestemd voor de installateurs en de gebruikers. Lees het boekje met aandacht alvorens het product te installeren en te gebruiken. De producent is niet aansprakelijk voor schade die toegebracht wordt aan mensen, dieren of voorwerpen wegens toepassingen die de limieten overschrijden die aangeduid worden op het technische blad dat bijgevoegd is, of door gebruik dat anders is dan waarvoor het product ontworpen is.

ALGEMENE GEGEVENS

Dit accessoire maakt de blokkering van de stang BL-LARGE/ATML, BAR PS/ BOOM PS mogelijk wanneer aangestuurd door de centrales CSB en CSB Xtreme. De maximale blokkeerkracht is gelijk aan 180 kg (~1800 N). Ieder ander gebruik is verboden.

VOORZORGSMAATREGELEN EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Om de veiligheidsgraad te bereiken die vereist wordt door de van kracht zijnde voorschriften, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen in acht worden genomen:

- Breng de aansluitingen tot stand met gebruik van kabelgoten en kabelwartels die de oorspronkelijke beschermklasse van de houder ongewijzigd laten, wanneer het elektrische deel binnenin de kast van de centrale CSB en CSB - XTREME gemonteerd wordt.
- Vergewis u ervan de elektronica te beschermen tegen water, als het buiten gemonteerd wordt.
- Vergewis u ervan dat de verbindingen van de kabels die uit de elektroblokkering komen geïsoleerd zijn ten opzichte van water.
- Voor een correcte werking is het verplicht de voedingseenheid van de elektroblokkering aan te sluiten op dezelfde voedingslijn van de bedieningscentrale.
- Vergewis u ervan dat alle schroeven en bevestigingssysteem van de plaat op de stang, van de elektromagneet op de vork en van de vork op de grond, correct zijn aangebracht.
- Steek niet uw handen in de ruimte tussen elektromagneet en aanslagplaat of in de vork.
- Sluit de elektromagneet niet aan op voedingsbronnen anders dan die in de kit aanwezig zijn.
- Neem de voeding naar het gehele systeem weg alvorens de verbindingen tot stand te brengen.

TECHNISCHE KENMERKEN

Voedingsspanning: 100-240 Vac; 50/60 Hz
Max. geabsorbeerd vermogen: 10W
Nominale stroom elektroblokkering: 250Ma
Blokkeerkracht: 180 kg (~1800 N)
Bescherming tegen kortsluiting: Elektronisch



SLOOP De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen. Uw niet meer gebruikte apparaat, de lege batterijen of accu's niet bij het huisvuil weggoien. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.



CONFIGURAZIONE CENTRALE DI COMANDO, CONTROL BOARD CONFIGURATION, CONFIGURATION COFFRET DE COMMANDE, KONFIGURATION DER STEUERZENTRALE, CONFIGURACIÓN CENTRAL DE MANDO, CONFIGURATIE BEDIENINGSCENTRALE

D812929 23A00_04

ITALIANO

L'elettroblocco viene azionato tramite l'uscita programmabile delle centrali di controllo CSB e CSB Xtreme.

Configurare una delle uscite programmabili con il valore 00 e assicurarsi che il relativo valore della polarità sia a 00 (quello di default), in questo modo l'elettroblocco verrà attivato subito dopo l'arresto della barra in chiusura, e sarà disattivato poco prima di effettuare l'apertura.

Impostare il parametro "r5" del 3° livello al valore 02. L'attivazione del movimento della barra in apertura sarà ritardato del tempo relativo al valore del parametro impostato su r5. Non lasciare o impostare il valore di r5 a 00 e in caso di ripristino dei parametri al valore di default (dF), settare nuovamente il valore di r5 a 02.

ENGLISH

The electromagnet is actuated by the CSB/CSB Xtreme control board configurable output.

Configure one of the configurable output with the value 00 and ensure that its polarity value is 00 (the default value), in this way the electromagnet will be activated after the boom reached the closing position and deactivated before the opening operation.

Set the parameter "r5" on the 3rd level to value 02. The opening movement will be delayed of the period of time related to the value of r5. Do not set or leave the value of r5 to 00, in case of reset default parameters (dF), set r5 to 02 again.

FRANÇAIS

L'électroblocage est actionné par le biais de la sortie programmable des unités de contrôle CSB et CSB Xtreme.

Configurer l'une des sorties programmables avec la valeur 00 et s'assurer que la valeur correspondante de la polarité est à 00 (celle par défaut), de cette manière l'électroblocage sera activé tout de suite après l'arrêt de la lisse à la fermeture, et sera désactivé peu avant d'effectuer l'ouverture.

Programmer le paramètre "r5" du 3e niveau à la valeur 02. L'activation du mouvement de la lisse à l'ouverture sera retardé de la durée relative à la valeur du paramètre programmé sur r5. Ne pas laisser ou programmer la valeur de r5 à 00 et en cas de rétablissement des paramètres à la valeur par défaut (dF), configurer à nouveau la valeur de r5 à 02.

DEUTSCH

Die Elektroverriegelung erfolgt über den programmierbaren Ausgang der CSB- und CSB Xtreme-Bedienfelder.

Konfigurieren Sie einen der programmierbaren Ausgänge mit dem Wert 00 und vergewissern Sie sich, dass sein Polaritätswert 00 ist (Standardwert). Auf diese Weise wird die Elektroverriegelung sofort aktiviert, nachdem der Riegel aufgehört hat, sich zu schließen, und wird kurz vor dem Öffnen deaktiviert.

Den Parameter "r5" der 3. Stufe auf den Wert 02. Die Aktivierung der Riegelbewegung beim Öffnen wird um die Zeit verzögert, die dem Wert des in r5 eingestellten Parameters entspricht. Lassen Sie den Wert von r5 nicht auf 00 stehen, und wenn die Parameter auf den Standardwert (dF), zurückgesetzt werden, setzen Sie den Wert von r5 wieder auf 02.

ESPAÑOL

El electrobloqueo se acciona a través de la salida programable de las centrales de control CSB y CSB Xtreme.

Configure una de las salidas programables con el valor 00 y asegúrese de que su valor de polaridad es 00 (el valor por defecto), de esta manera el electrobloqueo se activará inmediatamente después de que la barra haya dejado de cerrarse, y se desactivará justo antes de abrirse.

Programe el parámetro de tercer nivel "r5" al valor 02. La activación del movimiento de la barra en la apertura se retrasará en el tiempo relativo al valor del parámetro programado en r5. No deje o ponga el valor de r5 en 00 y si los parámetros se restablecen al valor por defecto (dF), vuelva a poner el valor de r5 en 02.

NEDERLANDS

De elektroblokkering wordt geactiveerd via de programmeerbare uitgang van de bedieningscentrales CSB en CSB Xtreme.

Configureer een van de programmeerbare uitgangen met de waarde 00 en controleer of de betreffende waarde van de polariteit op 00 (de standaardwaarde) staat. Op deze wijze zal de elektroblokkering onmiddellijk na de stilstand van de sluitstang geactiveerd worden en zal gedeactiveerd worden vlak voordat de opening uitgevoerd wordt.

Stel de parameter "r5" van het 3e niveau in op waarde 02. De activering van de beweging van de stang tijdens de opening zal vertraagd worden met de tijd van de waarde van de parameter ingesteld op r5. Laat de waarde van r5 niet ingesteld op 00, en stel de waarde niet daarop in, en in geval van herstel van de parameters op de standaardwaarde (dF), zet de waarde van r5 op 02.



INSTALLAZIONE ELETTROBLOCCO, ELECTRIC BLOCK INSTALLATION, INSTALLATION ÉLECTROBLOCAGE, INSTALLATION DER ELEKTROVERRIEGELUNG, INSTALACIÓN ELECTROBLOQUE, INSTALLATIE ELEKTROBLOKKERING



ITALIANO

Fissare l'elettromagnete alla forcella avendo cura di interporre il distanziale. Fissare la piastra di riscontro nella parte finale della barra, assicurandosi che quando la barra è chiusa, l'elettroblocco e la piastra di riscontro siano perfettamente allineate.

Disallineamenti anche minimi tra elettromagnete e piastra di riscontro, possono ridurre notevolmente la forza di tenuta dell'elettroblocco.

ENGLISH

Fix the electromagnet to the fork with the spacer in the middle.

Fix the metallic plate to the boom extremity, ensuring that the electromagnet and the metallic plate are perfectly aligned, when the boom is closed.

Small misalignments on the electromagnet with the metallic plate could reduce the retention force.

FRANÇAIS

Fixer l'électroaimant à la fourche en veillant à interposer l'entretoise. Fixer la plaque de butée sur la partie finale de la lisse, en s'assurant que lorsque la lisse est fermée, l'électroblocage et la plaque de butée sont parfaitement alignés.

Des désalignements même légers entre l'électroaimant et la plaque de butée, peuvent réduire considérablement la force de tenue de l'électroblocage.



DEUTSCH

Bringen Sie den Elektromagneten an der Gabel an und achten Sie dabei darauf, das Distanzstück einzusetzen. Bringen Sie das Schließblech am Ende des Riegels an und achten Sie darauf, dass die Elektroverriegelung und das Schließblech bei geschlossenem Riegel perfekt aufeinander ausgerichtet sind.

Schon kleine Fluchtungsfehler zwischen Magnet und Schließblech können die Haltekraft der Magnetverriegelung erheblich reduzieren.

ESPAÑOL

Fije el electroimán a la horquilla, teniendo cuidado de introducir el distanciador. Coloque la placa de contacto en el extremo de la barra, asegurándose de que cuando la barra esté cerrada, el electrobloque y la placa de contacto estén perfectamente alineados.

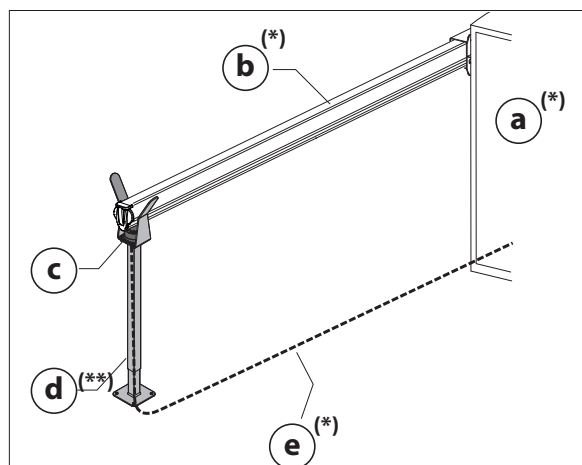
Incluso pequeños desajustes entre el electroimán y la placa de contacto pueden reducir significativamente la fuerza de retención del electrobloque.

NEDERLANDS

Bevestig de elektromagneet op de vork en zorg ervoor het afstandselement ertussen te plaatsen. Zet de aanslagplaat vast op het einddeel van de stang en controleer, wanneer de stang gesloten is, of de elektroblokkering en de aanslagplaat perfect uitgelijnd zijn.

Ontregelde uitlijningen, ook minimale, tussen elektromagneet en aanslagplaat, kunnen de houdkracht van de elektroblokkering aanzienlijk verminderen.

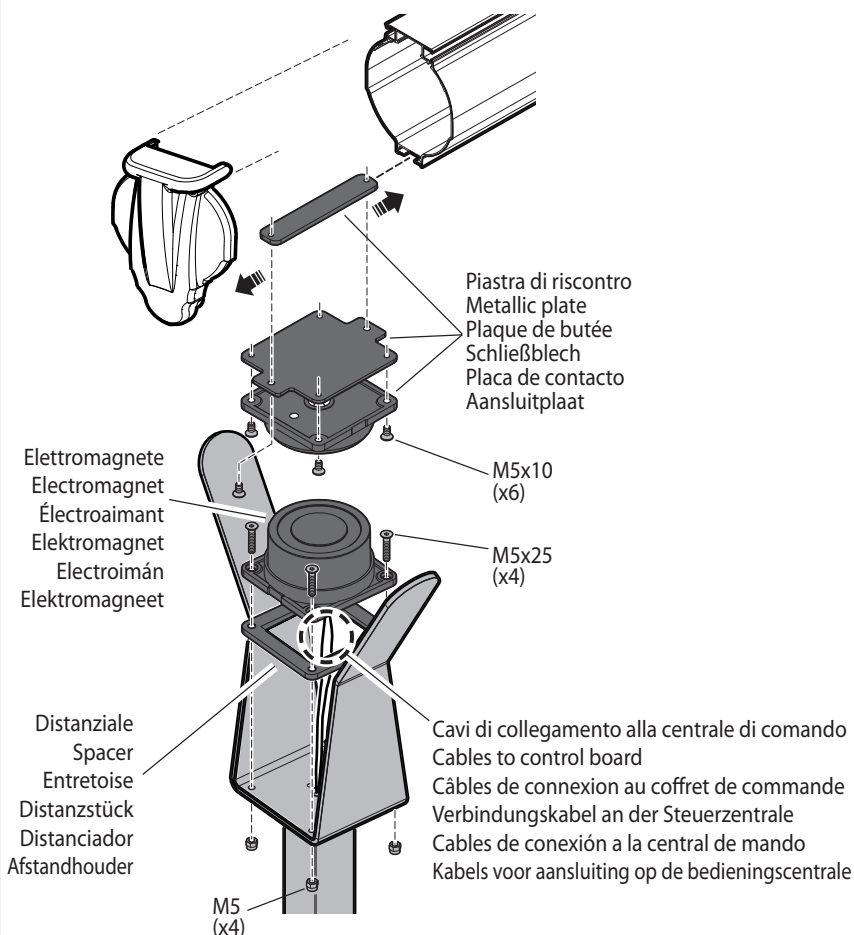
1 BL-LARGE, ATML

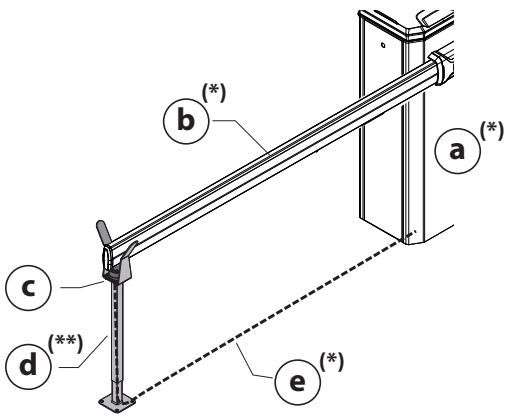


a	Night&Day6 / MAXIMA 60 / Night&Day8 / MAXIMA 80 / Night&Day 68 Xtreme / MAXIMA ULTRA 68
b	BL-LARGE / ATML
c	EBB KIT BL-LARGE / EBB KIT ATML
d	FORK-UNI / FAF UNI R
e	2 x 0.5 mm ² Collegamento centrale di comando Control unit connection Connexion coffret de commande Anschluss Steuerzentrale Conexión central de mando Aansluiting bedieningscentrale

(*) Non in dotazione, Not supplied, Ne sont pas fournis, Nicht im lieferum, No asignadas en el equipamiento base, Niet meegeleverd

(**) Obbligatorio, Mandatory, Obligatoire, Pflicht, Obligatoria, Verplicht

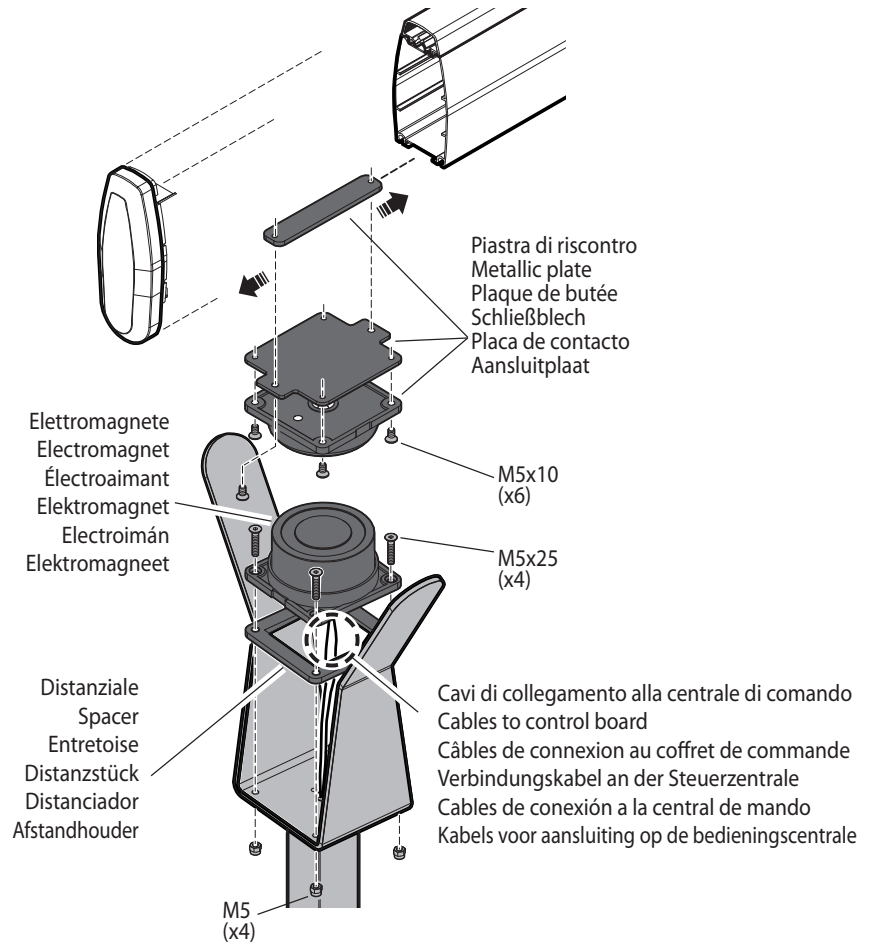




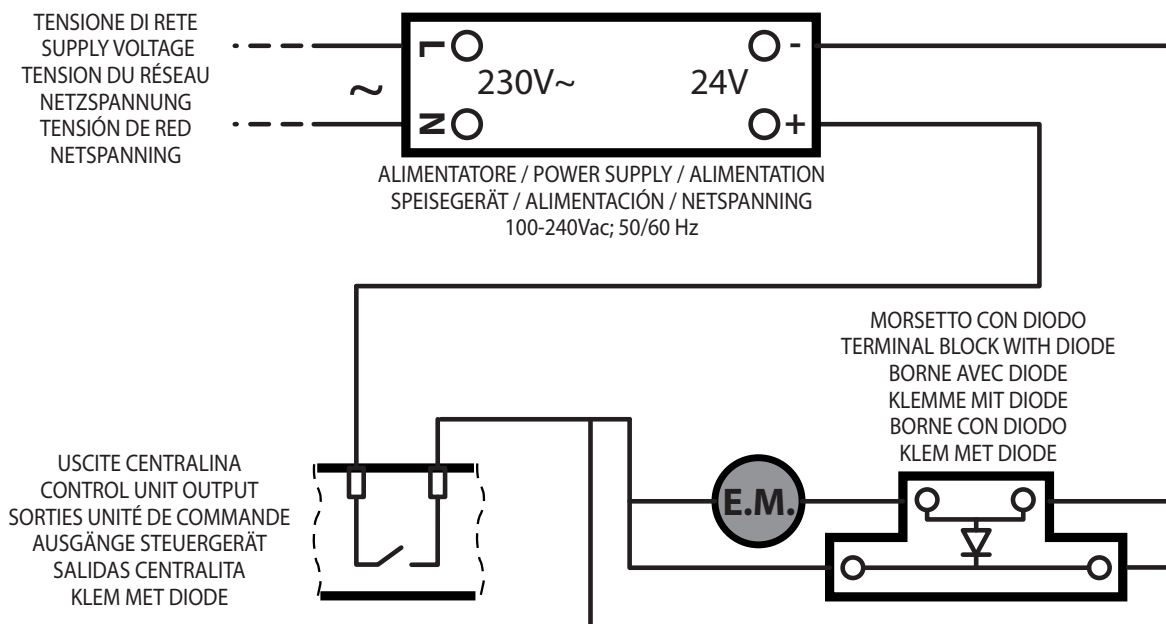
a	Night&Day 36 Xtreme / MAXIMA ULTRA 36
b	BAR PS / BOOM PS
c	EBB KIT BL-LARGE / EBB KIT ATML
d	FORK-UNI / FAF UNI R
e	2 x 0.5 mm ² Collegamento centrale di comando Control unit connection Connexion coffret de commande Anschluss Steuerzentrale Conexión central de mando Aansluiting bedieningscentrale

(*) Non in dotazione, Not supplied, Ne sont pas fournis, Nicht im lieferum, No asignadas en el equipamiento base, Niet meegeleverd

()** Obbligatorio, Mandatory, Obligatoire, Pflicht, Obligatoria, Verplicht



COLLEGAMENTI ELETTRICI, ELECTRICAL CONNECTIONS, BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES, ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE, CONEXIONES ELÉCTRICAS, ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

**ITALIANO**

Collegare l'**ELETTROMAGNETE** , l'**ALIMENTATORE** e il **MORSETTO CON DIODO** all'**USCITA PROGRAMMATA** della centralina CSB o CSB-XTREME, come da tabella sottostante, facendo attenzione alla polarità del diodo.

CENTRALINA	CONNETTORE	USCITE UTILIZZABILI			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

È consigliabile fissare l'**ALIMENTATORE** e il **MORSETTO CON DIODO** alla barra DIN presente all'interno della centralina CSB Xtreme.

ENGLISH

Connect the **ELECTROMAGNET** , the **POWER SUPPLY** and the **TERMINAL BLOCK WITH DIODE** to the **PROGRAMMED OUTPUT** of the CSB/CSB Xtreme control board, as shown in the table below, paying attention to the diode polarity.

CONTROL UNIT	CONNECTOR	PROGRAMMABLE OUTPUT			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

It's recommended to fix the **POWER SUPPLY** and the **TERMINAL BLOCK WITH DIODE** to the DIN rail installed into the box of the CSB Xtreme control board.

FRANÇAIS

Relier l'**ÉLECTROAIMANT** , l'**ALIMENTATION** et la **BORNE AVEC DIODE** à la **SORTIE PROGRAMMÉE** de l'unité de commande CSB ou CSBX TREME, comme indiqué dans le tableau ci-dessous, en faisant attention à la polarité de la diode.

UNITÉ DE COMMANDE	CONNECTEUR	SORTIES UTILISABLES			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

Il est recommandé de fixer l'**ALIMENTATION** et la **BORNE AVEC DIODE** à la barre DIN présente à l'intérieur de l'unité de commande CSB Xtreme.

DEUTSCH

Schließen Sie den **ELEKTROMAGNETEN** , das **SPEISEGERÄT** und die **KLEMM MIT DIODE** an den **PROGRAMMIERTEN AUSGANG** des CSB- oder CSBXTREME-Steuergeräts an, wie in der nachstehenden Tabelle angegeben, und achten Sie dabei auf die Polarität der Diode.

STEUERGERÄT	STECKVERBINDER	USCITE UTILIZZABILI			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

Es ist ratsam, das **SPEISEGERÄT** und die **KLEMME MIT DIODE** auf der DIN-Schiene im Inneren des CSB Xtreme-Steuergeräts zu befestigen.

ESPAÑOL

Conecte el **ELECTROIMÁN**  **, EL ALIMENTADOR Y EL BORNE CON DIODO** a la **SALIDA PROGRAMADA** de la centralita CSB o CSBXTREME, como se indica en la tabla siguiente, prestando atención a la polaridad del diodo.

CENTRALITA	CONECTOR	SALIDAS QUE SE PUEDEN UTILIZAR			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

Es aconsejable fijar el **ALIMENTADOR** y el **BORNE CON DIODO** a la barra DIN dentro de la unidad de control CSB Xtreme.

NEDERLANDS

Sluit de **ELEKTROMAGNEET** , de **VOEDINGSEENHEID** en de **KLEM MET DIODE** aan op de **GEPROGRAMMEERDE UITGANG** van de centrale CSB of CSBXTREME, volgens onderstaande tabel, en let op de polariteit van de diode.

CENTRALE	CONNECTOR	BRUIKBARE UITGANGEN			
CSB	J4	OUT2	OUT3	OUT4	/
CSB Xtreme	J5	OUT2	OUT3	OUT4	OUT5

Het is raadzaam de **VOEDINGSEENHEID** en de **KLEM MET DIODE** aan te sluiten op de DIN-stang die aanwezig is binnenin de centrale CSBXtreme.



MANUTENZIONE (OGNI 6 MESI), MAINTENANCE (EVERY 6 MONTHS), ROUTINE MAINTENANCE (TOUS LES 6 MOIS), ORDENTLICHEWARTUNG (ALLE 6 MONATE), MANTENIMIENTO ORDINARIO (CADA 6 MESES), GEWOON ONDERHOUD (ELKE 6 MAANDEN)

ITALIANO

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare visivamente lo stato generale di conservazione delle parti del kit.
- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.
- Verificare l'integrità delle connessioni elettriche e dei cablaggi, in particolare lo stato delle guaine isolanti e dei pressa cavi.
- Controllare che quando la barra è chiusa, l'elettroblocco e la piastra di riscontro siano perfettamente allineate.

ENGLISH

- The maintenance must be done by qualified personnel.
- Visual check of all the parts of the kit.
- Make sure all components are fastened securely.
- Check that electrical connections and cabling are intact, making extra sure that insulating sheaths and cable glands are undamaged.
- Check the alignment of the metallic plate with the electromagnet, when the boom is closed.

FRANÇAIS

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Vérifier visuellement l'état général des parties externes de la kit.
- Vérifier si tous les composants sont solidement fixés.
- Vérifier l'intégrité des connexions électriques et des câblages, en particulier l'état des gaines isolantes et des presse-câbles.
- Vérifier que lorsque la barre est fermée, la serrure électrique et la gâche sont parfaitement alignées.

DEUTSCH

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Die Außenteile des Kite einer allgemeinen Sichtkontrolle unterziehen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten sicher befestigt worden sind.
- Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und die Verkabelung sowie insbesondere den Zustand der Isolierungen und der Kabeldurchführungen.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung der Metallplatte mit dem Elektromagneten, wenn der Ausleger geschlossen ist.

ESPAÑOL

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar visualmente el estado general de las partes externas del kit.
- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Comprobar la integridad de las conexiones eléctricas y de los cableados, en particular el estado de las cubiertas aislantes y de los sujetacables.
- Comprobar que cuando la barra está cerrada, la electrocerradura y el cerradero están perfectamente alineados.

NEDERLANDS

- De onderhoud moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- Voer een algemene visuele inspectie uit van de externe onderdelen van de kit.
- Controleren of alle onderdelen stevig zijn bevestigd.
- De goede toestand van de elektrische aansluitingen en van de bekabelingen controleren, met name de status van de isolatiekousen en de kabelleiders.
- Controleer de uitlijning van de metalen plaat met de elektromagneet wanneer de giek gesloten is.

www.bft-automation.com

BFT Spa

Via Lago di Vico, 44 ITALY
36015 Schio (VI)
T +39 0445 69 65 11
F +39 0445 69 65 22

SPAIN

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS SL
Camí de Can Bassa, 6, 08401
Granollers, Barcelona, Spagna

FRANCE

AUTOMATISMES BFT FRANCE SAS
50 rue Jean Zay
69800 Saint-Priest, Francia

GERMANY

BFT ANTRIEBSSYSTEME GMBH
Faber-Castell-Straße 29, 90522
Oberasbach, Germania

UNITED KINGDOM

BFT AUTOMATION UK LTD
Unit C2-C3 The Embankment Business
Park, Vale Road Heaton Mersey Stockport
Cheshire SK4 3GL United Kingdom

BFT AUTOMATION (SOUTH) LTD

Enterprise House Murdock Road, Dorcan,
Swindon, England, SN3 5HY

PORTUGAL

BFT PORTUGAL SA
Urb. Pedrulha lote 9 - Apartado 8123,
3025-248 Coimbra Portugal

POLAND

BFT POLSKA SP ZOO
Marecka 49, 05-220 Zielonka, Polonia

IRELAND

BFT AUTOMATION IRELAND
Unit D3 City Link Business Park, Old Naas
Road, Dublin

CROATIA

BFT ADRIA DOO
Obrovac 39, 51218, Dražice, Croazia

CZECH REPUBLIC

BFT CZ SRO
Ustecka 533/9, 184 00 Praha 8,
Czech

TURKEY

BFT OTOMASYON KAPI
Şerifali Mahallesi, no, 34775
Ümraniye/İstanbul, Turchia

U.S.A.

BFT AMERICAS INC.
1200 S.W. 35th Avenue Suite B Boynton
Beach FL 33426

AUSTRALIA

BFT AUTOMATION AUSTRALIA PTY
29 Bentley St, Wetherill Park NSW
2164, Australia

EMIRATES

BFT MIDDLEEAST FZCO
FZS2 AA01 -PO BOX 262200, Jebel Ali Free
Zone South Zone 2, Dubai - United Arab

NEW ZEALAND

BFT AUTOMATION NEW ZEALAND
224/A Bush Road, Rosedale,
Auckland, New Zealand